

ROCAL 20
ROMATIC 20

ROCAL 20 ROMATIC 20



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
PL Instrukcja obsługi

CZ Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
RO Manualului de utilizare
ET Kasutusjuhend läbi
LT Naudojimo instrukcija
LV Lietošanas pamācība
RU Инструкция по использованию

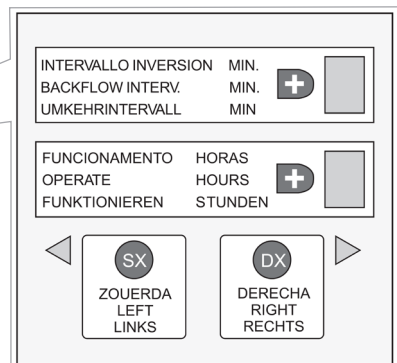


A Overview

no. 61100 ROCAL 20, Typ C
no. 1000000283 ROCAL 20, Typ J



no. 61190 ROMATIC 20, Typ C
no. 061190Z ROMATIC 20, Typ J



Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	Page 10
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	Page 17
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	Página 25
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 33
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 41
PORTUGUES Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Pagina 49
POLSKI Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	Strony 57
ČESKY Navod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobeném chybou obsluhou zanika záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 65
TÜRKÇE Kullanım açıklamarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	Sayfa 73
MAGYAR Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	Oldaltól 81
ROMÂNESC Vă rugăm să citiți și să păstrați manualul de utilizare! Nu îl aruncați! În cazul deteriorărilor cauzate de erori de operare, garanția se pierde! Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!	Pagina 89
ESTU Palun lugege kasutusjuhend läbi ja hoidke alles! Ärge visake ära! Käsitsemisvigadest tingitud kahjustuste korral kaotab garantii kehtivuse! Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!	Lehekülg 97
LIETUVOS Perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasilikite ją! Neišmeskite! Garan-tija nebus taikoma gedimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo! Pasilieka teisė daryti techninius pakeitimus!	Pusla-pis 105
LATVIEŠU Lūdzu, izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju! Nemest prom! Ja ir bojājumi ekspluatācijas kļūdas dēļ, garantija zaudē spēku! Paturēt tehniskas izmaiņas!	Lappuse 113
РУССКИЙ Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	Страница 121

1	Upozornění k bezpečnosti.....	66
1.1	Vymezení účelu použití.....	66
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	66
1.3	Bezpečnostní pokyny	68
2	Technické údaje	69
3	Funkce zařízení	69
3.1	Přehled (A)	69
3.2	Obsluha.....	70
3.3	ROMATIC 20: Programování.....	71
4	Péče a údržba.....	71
5	Příslušenství	71
6	Zákaznické služby.....	72
7	Likvidace	72

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

K odvádění topných spirál, výměníků tepla, chladicích systémů a ohřivačů vody.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



POZOR! Při používání elektrického nářadí dodržujte následující zásadní bezpečnostní opatření na ochranu před úrazem elektrickým proudem, nebezpečím zranění a nebezpečím požáru.

Prečtěte si všechny tyto pokyny, než budete používat toto elektrické nářadí, a dobře tyto bezpečnostní pokyny uložte.

Obsluha a údržba:

- 1 Opravy svěřujte výhradně specializovaným opravárnám, které mají k dispozici originální náhradní díly. Zajistíte tak dlouhodobou provozní bezpečnost přístroje.

Bezpečná práce:

- 1 **Pracovní plochu udržujte v pořádku.** Nepořádek na pracovní ploše může vést ke zraněním.
- 2 **Mějte na zřeteli vnější vlivy.** Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení pracovní plochy. Nepoužívejte elektrické nářadí tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo nebezpečí výbuchu.
- 3 **Chraňte se před úrazem elektrickým proudem.** Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. trubkami, radiátory, elektrickými sporáky, chladicími jednotkami).
- 4 **Udržujte ostatní osoby v bezpečné vzdálenosti.** Nenechte další osoby, obzvláště děti, dotýkat se elektrického nářadí nebo kabelů. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od pracovní plochy.
- 5 **Bezpečně ukládejte nepoužívané elektrické nářadí.** Nepoužívané elektrické nářadí musí být uloženo na suchém, vysoko položeném nebo uzavřeném místě, mimo dosah dětí.
- 6 **Nepřetěžujte elektrická nářadí.** Pracují lépe a bezpečněji ve stanoveném rozsahu výkonů.
- 7 **Používejte správné elektrické nářadí.** Na těžké práce nepoužívejte žádné stroje o malém výkonu. Nepoužívejte elektrické nářadí pro takové účely, pro které není určeno. Např. nepoužívejte ruční okružní pilu pro řezání větví nebo polen.
- 8 **Noste vhodný oděv.** Nenoste žádné oblečení nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohyblivými díly. Při práci na

volném prostranství se doporučuje používat obuv odolnou proti skluzu. Na dlouhé vlasy používejte síťku.

- 9 **Používejte ochrannou výbavu.** Používejte ochranné brýle. Při prašných pracích používejte ochrannou masku.
- 10 **Připojte odsávací zařízení.** Pokud jsou k dispozici přípojky na odsávání prachu a jímací zařízení, ujistěte se, že jsou připojené a správně používané.
- 11 **Nepoužívejte kabel pro účely, pro které není určen.** Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- 12 **Zajistěte opracovávaný kus.** Používejte upínací zařízení nebo svěrák, aby opracovávaný kus pevně držel. Tak je držen spolehlivěji než rukou.
- 13 **Vyvarujte se nenormálního postoje.** Stůjte na stabilním povrchu a udržujte si neustále rovnováhu.
- 14 **Pečlivě se starejte o nářadí.** Řezací nářadí udržujte ostré a čisté, aby mohlo pracovat lépe a spolehlivěji. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte přípojně vedení elektrického nářadí a poškození nechejte opravit zkušeným specialistou. Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení, a když jsou poškozená, vyměňte je. Rukojeti udržujte v suchu a čistotě, aby nebyly znečištěné mazivem a olejem.
- 15 **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Pokud nepoužíváte elektrické nářadí, před údržbou a při výměně nástrojů jako např. pilového kotouče, vrtáku, frézy.
- 16 **Nenechávejte nasazený žádný klíč.** Před zapnutím zkontrolujte, že je odstraněn klíč a seřizovací nářadí.
- 17 **Vyvarujte se neúmyslného spuštění.** Při zasunutí zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je vypínač vypnutý.
- 18 **Používejte prodlužovací kabel pro venkovní použití.** Venku používejte pouze k tomu vhodný a odpovídajícím způsobem označený prodlužovací kabel.
- 19 **Bud'te opatrní.** Všiměte si, co se děje. Pracujte s rozumem. Nepoužívejte elektrické nářadí, když nejste soustředěni.
- 20 **Zkontrolujte elektrické nářadí na možné poškození.** Před dalším použitím elektrického nářadí musí být bezpečnostní

zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovány na bezvadnou funkci a daný účel. Zkontrolujte, že pohyblivé díly fungují bezvadně a nezadírají se, nebo že díly nejsou poškozené. Veškeré díly musí být správně namontovány a všechny podmínky splněny, aby byl zajištěn bezvadný provoz elektrického nářadí.

Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být podle účelu opraveny ve specializované dílně nebo vyměněny, pokud není v návodu k obsluze uvedeno jinak. Poškozený vypínač musí být vyměněn v servisní dílně.

Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, u kterého se nedá vypínač zapnout a vypnout.

21 Pozor! Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.

22 Pozor! Toto čerpadlo se musí použít pouze k potrubí na které lze připojit odpovídající spojky /přípojky.

23 Elektrické nářadí nechejte opravit specializovaným elektrikářem. Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním směrnicím. Opravy smí být prováděny pouze elektrikářem, a smí být použity pouze originální náhradní díly; jinak se může uživateli stát úraz.

24 Pozor! Toto čerpadlo je určeno pouze pro „studené“ proplachy, může pracovat i při teplotě nad 35 °C, ale maximálně po dobu 60 minut. V každém případě, nesmí mít čistící roztok, teplotu vyšší než 50 °C!

1.3 Bezpečnostní pokyny

Elektrické čerpadlo při přenášení držte vždy pouze za jeho držadlo!

Chcete-li elektrické čerpadlo přenášet, nikdy jej nedržte ani nepřítahujte za síťový kabel nebo vodní hadici!

Nedovolte, aby čerpadlo používaly děti, mladistvé osoby a osoby, které neabsolvovaly odborné zaškolení!



Pozor! Vždy používejte rukavice, ochranné brýle, bezpečnostní masky a oděv neutralizující kyseliny!

Je-li poškozen elektrický napájecí kabel, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem, případně obdobně kvalifikovanou osobou, aby bylo zamezeno možnosti vzniku jakékoli nebezpečné situace!

Aby byl zaručen bezchybný provoz čerpadla, smějí se používat pouze chemikálie značky ROTHENBERGER (ROCAL Acid Multi/-Plus).

Nedodržení pokynů a nerespektování varovných upozornění uvedených v této příručce a na etiketách a týkajících se bezpečnosti může mít za následek ohrožení osob i životního prostředí.

Společnost ROTHENBERGER tímto vylučuje jakékoli ručení a zodpovědnost za škody, které případně vzniknou chybným použitím odvápnovacího čerpadla a souvisejících chemických látek. Neuvádějte čerpadlo do provozu, má-li poškozený napájecí kabel nebo jsou-li poškozené hadice, které jsou k čerpadlu připojeny.

V případě, že se k elektrickému napájení používá prodlužovací kabel, musí být zástrčka i zásuvka provedeny jako vodotěsné.

Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní list přiložený k odvápnovacímu produktu, dodržovali příslušná bezpečnostní opatření a používali předepsaný ochranný oděv a bezpečnostní pracovní pomůcky.

Při použití kapalného prostředku, který je určen k rozpouštění kotelního kamene a který není slučitelný s materiály zařízení, může dojít k poškození zařízení.

Umístěte čerpadla na bezpečném místě, na rovném povrchu, případně ve výškách nepřesahující 1 metr.

Dbejte na správné uzavření armatury.

Výrobek by měl být používán v dobře osvětlených prostředích.

Tuto jednotka mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s jednotka a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.

Při používání, čištění a údržbě na děti dohlížejte. Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s jednotka hrát.

2 Technické údaje

Napětí.....	230 V, 50 Hz
Výkon	150 W
Příkon.....	300 W
Čerpací výkon.....	40 l/min
Pracovní tlak.....	1,3 bar
Dopravní výška.....	10 m
Objem nádrže	15 l
Hmotnost	6 kg
Třída krytí	I
Stupeň krytí	IP X4

3 Funkce zařízení

3.1 Přehled		(A)
1	Uzávěr nádrže	4 Spínač (pouze ROCAL 20)
2	Nádrž	5 Průhledná hadice
3	Motor	6 Displej (pouze ROMATIC 20)

- Přerušení oběhu vody
- Vytvořte směs vhodných chemických produktů, které jsou určené k odstraňování kotelního kamene.
- Přitom vyberte odvápňovací prostředek značky ROTHENBERGER, který je vhodný pro materiály zařízení, a zředte jej vodou podle informací uvedených na kanystru.
- Naplňte nádrž odvápňovacím prostředkem a takovým množstvím vody, aby se skříň čerpadla během provozu trvale nacházela pod vodou.



Pozor! Čerpadlo je vhodné k provádění studeného promývání, což znamená, že při teplotě vyšší než 35 °C může pracovat po dobu nejdéle 60 minut. Teplota roztoku nesmí v žádném případě překročit 50 °C!

- Oddělte od zařízení přívod / výtok vody.
- Konec hadice spojte s výstupem vody, opačný konec pak připojte ke vstupu.
- Zasuňte zástrčku napájecího kabelu do jednofázové zásuvky s napětím 230 V.
- Otevřete uzávěr nádrže.
- Během provozu nechejte uzávěr nádrže otevřený, aby mohly unikat plyny vznikající při odvápňování, a kontrolujte, zda pěna nestoupá nad úroveň odpovídající maximálnímu stavu naplnění.



Pozor! Během odvápňování sledujte tloušťku vrstvy pěny, která se tvoří ve vnitřním prostoru, a zajistěte, aby nedošlo k překročení úrovně odpovídající maximálnímu stavu naplnění!

- Zapněte čerpadlo.
- **Pouze ROCAL 20:** Čerpadlo, které je vybaveno přepínačem směru průtoku, umožňuje odstraňování vápenných usazenin z obou vstupů okruhu. Za tím účelem uvádějte v pravidelných intervalech v činnost přepínač směru průtoku (4), čímž bude zajištěno vyčištění uzávěru v obou směrech průtoku. Při ošetření spočívajícím v odvápnění z obou stran lze uvolnit i takové hadice, které jsou téměř zcela zanesené zavápněním, a kromě toho se zkracují doby provádění prací.
- **Pouze ROMATIC 20:** Čerpadlo, které je vybaveno automatickým přepínačem směru průtoku, umožňuje odstraňování vápenných usazenin z obou vstupů okruhu. Dobu trvání odvápňování a časy přepínání směru průtoku je možno naprogramovat. Při ošetření spočívajícím v odvápnění z obou stran lze uvolnit i takové hadice, které jsou téměř zcela zanesené zavápněním, a kromě toho se zkracují doby provádění prací.
- Postup odvápnění je dokončen tehdy, jestliže se ve vratné hadici již netvoří bublinky, přičemž roztok je ještě kyselý.



Pozor! Po odvápnění nenechávejte v nádrži žádný odvápňovací roztok!

- Kyselý roztok odstraňte tak, že povolíte přívodní i výtokovou matici a počkáte, než kapalina zcela odečte. Se zbytkem kyseliny zacházejte opatrně, abyste zamezili poškození podlahy nebo jiných ploch.
- Po dokončení postupu odstraňování kotelního kamene vymyjte potrubí neutralizačním prostředkem ROTHENBERGER, aby se odstranily zbytky kyseliny. Neutralizaci odvápňovacího roztoku proveďte nalitím neutralizačního prostředku do nádrže po jeho předchozím zředění provedeném podle údajů na kanystru, ve kterém byl tento prostředek dodán.
- Poté nádrž vyprázdněte.

Propláchnutí zařízení:

- Do prázdné nádrže odvápňovacího čerpadla přidejte neutralizační prostředek a zředte jej vodou (podle údajů na kanystru, ve kterém byl prostředek dodán).
- Obnovte původní připojení hadic.
- Zapněte čerpadlo a nechejte roztok cirkulovat.

- Přiveďte do zařízení vodu. Pomocí čisté vody (20 až 30 litrů) provádějte vyplachování, dokud nebudou odstraněny veškeré případné zbytky produktu.



Důležité! Změna barvy z růžové (červenavé) na žluto-oranžovou naznačuje, že odvápnovací účinek roztoku kyseliny je vyčerpán.

Nebude-li čerpadlo po delší dobu potřebné, je účelné provést jeho propláchnutí čistou vodou.



Pozor! Nádrž je vždy nutno vyprázdnit a vyčistit, aby se zamezilo poškození motoru!

Naše zařízení jsou vyrobena z kyselinovzdorných materiálů nejvyšší kvality a byla podrobena přísným provozním zkouškám. Při dodržení těchto pokynů jsou údržba i provoz zcela bezproblémové.

3.3 ROMATIC 20: Programování

Čerpadlo se zapíná prostřednictvím spínače, který se nachází na skříňce. Při zapnutí svítí kontrolka „**Počet hodin fungování**“ a na displeji je zobrazena hodnota 0; za účelem manuálního uvedení čerpadla do provozu stiskněte tlačítko **DX** nebo **SX**, načež se na displeji zobrazí hodnota 1.

Průběh automatického programování má následující fáze:

- 1) Při stisknutí tlačítka + „**INTERVAL ZMĚNY SMĚRU V MIN**“ se na displeji nastaví hodnota 1, což znamená, že změna směru průtoku se bude uskutečňovat každou minutu.
- 2) Chcete-li hodnotu změnit, stiskněte jedenkrát tlačítko +; rozsvítí se displej a pouze během této fáze lze hodnotu zvyšovat dalším stisknutím tlačítka + (až do hodnoty 9). Po 3 sekundách bude hodnota potvrzena.
- 3) Postupem času se bude hodnota zobrazená na displeji zmenšovat. Chcete-li zjistit skutečnou hodnotu, která byla nastavena na začátku, stiskněte jedenkrát tlačítko + a po držte je po dobu jedné sekundy; rozsvítí se skutečná hodnota.
- 4) Chcete-li změnit hodnotu „**POČET HODIN FUNGOVÁNÍ**“, postupujte podle výše uvedených bodů 2 a 3.
- 5) Během automatického provozu stiskněte dvakrát za sebou tlačítko **DX** nebo **SX**, čímž přejdete do manuálního provozního režimu.
- 6) Po uplynutí doby „**POČET HODIN FUNGOVÁNÍ**“, která byla nastavena na displeji, se čerpadlo zastaví a na displeji se znovu rozsvítí hodnota 0.
- 7) Čerpadlo můžete uvést do provozu tím, že stisknete tlačítko **DX** nebo **SX**, následkem čehož se čerpadlo spustí v manuálním provozním režimu; na displeji se pro dobu „**POČET HODIN FUNGOVÁNÍ**“ zobrazí hodnota 1.

4 Péče a údržba

Je-li nutné nahrazení přívodního kabelu, pak to nechte kvůli zamezení ohrožení bezpečnosti provést firmou ROTHENBERGER nebo autorizovaným servisem pro elektronikařdi ROTHENBERGER.

5 Příslušenství

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
ROCAL Acid Multi 5kg	1500000115
ROCAL Acid Multi 10kg	1500000116
ROCAL Acid Multi 30kg	1500000117
ROCAL Acid Plus Cu & FE, 5kg	61105
ROCAL Acid Plus Cu & FE, 10kg	61106
ROCAL Acid Plus Cu & FE, 25kg	1500000914
Neutralizace Powder, 1kg	61115
Neutralizace Powder, 10kg	61120

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo prostřednictvím pohotovostní linky našeho oddělení poprodejních služeb:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

Části tohoto zařízení představují hodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze hodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EG o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřeбенé elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

EU-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

EU UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE EU

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele și directivele enumerate.

EL VASTAVUSDEKLARATSIIOON

Me deklareerimine ainuiskuliselt vastutades, et kõnealune toode ühildub esitatud normide ja direktiividega.

EU ATITIKTIES DEKLARACIJA

Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminyso atitinka visus nurodytus standartus ir direktyvas.

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs uz savu atbildību darām zināmu, ka šī prece atbilst norādītajiem standartiem un direktīvām

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕВ.

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Herstellerunterschrift

Manufacturer/ authorized representative signature

ppa. Thorsten Bühl Kelkheim, 06.06.2016
Director Corporate Technology

Technische Unterlagen bei/ Technical file at:
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstrasse 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 6 • 13 Hoyle Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 98 75 77 • Fax + 61 2 / 98 98 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 0151 info@rothenberger.it • www.rothenberger.it
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o. Ul. Annopol 4A • Budynek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil LTDA Av. Fagundes de Oliveira, 538 - Galpão A4 09950-300 - Diadema / SP - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44-4748 • Fax + 55 11 / 40 44-5051 spacenta@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosvobodnaya str. 25 115280 Moscow, Russia Tel. + 7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 info@rothenberger.ru • www.rothenberger.ru
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitnjakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. P.O. Box 4360 • Edenvale 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 31 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger.co.za • www.rothenberger.co.za
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No.195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201611, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 61 • Fax + 86 21 / 67 60 20 67 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) (P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ Prumyslova 1306/7 • 102 00 Praha 10 Tel. +420 271 730 183 • Fax +420 267 310 187 prodej@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	Sweden	ROTHENBERGER Sweden AB Hemvämsgatan 22 • S- 171 54 Solna, Sverige Tel. + 46 8 / 54 60 23 00 • Fax + 46 8 / 54 60 23 01 roswe@rothenberger.se • www.rothenberger.se
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Smedevænget 8 • DK-9560 Hadsund Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosdan@rothenberger.dk	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herstr. 9 • CH-8048 Zürich Tel. + 41 44 / 435 30 30 • Fax + 41 44 / 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com • www.rothenberger.fr	Turkey	ROTHENBERGER TÜRKİYE ROTHENBERGER Center, Barbaros Bulvarı No:9 TR-34775 Sarıfial / Ümraniye-İstanbul Tel. + 90 / 216 449 24 85 • Fax + 90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr www.rothenberger.com.tr
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 81 00 • Fax + 49 61 95 / 800 37 39 verkauf-deutschland@rothenberger.com www.rothenberger.com ROTHENBERGER Plastic Technologies GmbH Lillenthalstraße 711- 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94-0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. + 971 / 48 83 97 77 • Fax + 971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae ROTHENBERGER EQUIPMENT TRADING & SERVICES LLC PO Box 81208 • Mussafah Industrial Area Abu Dhabi, United Arab Emirates Tel. + 971 / 25 50 01 54 • Fax + 971 / 25 50 01 53 uaesales@rothenberger.ae
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. Agias Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • Fax + 30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr • www.rothenberger.com	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorpe Park, Henson Way, Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsi út 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47- 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47- 50 59 info@rothenberger.hu • www.rothenberger.hu	USA	ROTHENBERGER USA LLC 7130 Clinton Road • Loves Park, IL 61111, USA Tel. +1 / 80 05 45 76 99 • Fax +1 / 81 56 33 08 79 pipetools@rothenberger-usa.com www.rothenberger-usa.com
India	ROTHENBERGER India Pvt. Ltd. Plot No 17, Sector - 37, Pace city-I Gurgaon, Haryana - 122 001, India Tel. 91124- 4618900 • Fax 91124- 4019471 contactus@rothenbergerindia.com www.rothenberger.com		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D- 65779 Kelkheim / Germany Telefon + 49 (0) 61 95 / 800 - 0 Fax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500 info@rothenberger.com